



第五届中国电影节 China Film Festival 2016

由我会、中国驻新加坡大使馆和新加坡国立大学校友事务办公厅联合举办的“第五届中国电影节”于2016年10月7日、10—12日在新加坡国立大学顺利举行。

10月7日晚，电影节在国大邵氏基金校友会礼堂拉开帷幕，中国驻新加坡大使馆房新文公参、我会潘国驹会长以及新加坡国立大学校友事务办公厅卓训明主任分别在开幕式上致词。

房公参在致词中感谢各主办单位对电影节的努力工作，并对现场来宾表示欢迎。他指出，电影就像是沟通

两个地方的桥梁，是了解另一个国家的窗口，能协助新加坡人更好地认识中国的历史文化和国情。

潘会长在致欢迎词时表示，电影文化是非常重要的文化，而中国电影更是当中的重要一环。新加坡是多元种族、多元文化的国家，通过电影节，能向本地人介绍各国的文化，更能促进国与国之间的文化交流。

卓主任在致词中则提到中国电影节自2012年创办以来，各合作单位之间已经形成了紧密的联系以及深厚的友谊，并希望电影节在日后也能继续主办，越办越好。

我会副会长黄锦西、王勇诚及50余名董事、会员，中国大使馆肖江华文化参赞，以及部分国家驻新加坡使节或代表等社会各界嘉宾约250余人出席了开幕式。开幕式后，播放了电影《老炮儿》。10月10—12日则分别播映电影《狼图腾》、《命中注定》及《战火中的芭蕾》，一共吸引了约1170人次参与活动。

而本次活动也获得了厦门航空的赞助，在每一天的电影之夜，送出一张往返中国的商务舱机票给幸运儿。

The China Film Festival 2016, jointly organized by SCFA, the Embassy of People's Republic of China in Singapore and the NUS Office of Alumni Relations (OAR), was successfully held from 7 to 12 October 2016, at NUS Shaw Foundation Alumni House.

The Film Festival kicked off in the evening of 7 October. The Charge d'Affaires of the Chinese Embassy in Singapore, Mr Fang Xinwen, SCFA President, Prof Phua Kok Khoo, and the Director of OAR, Mr Bernard Toh delivered speeches at the Opening Night.

More than 250 participants including the Cultural Counselor of the Chinese Embassy, Mr Xiao Jianghua, SCFA Vice-Presidents, Mr Ung Gim Sei, Mr Desmond Ong, and about 50 committee members and members attended the Opening Night. The Film Festival featured *Mr Six* on the Opening Night, followed by *the Wolf Totem*, *Only You* and *Ballet in the Flames of War* from 10 to 12 October. The Film Festival received well responses and attracted more than 1170 audiences.

Sponsored by the Xiamen Airlines, a Business Class return air ticket to China was given out at the Lucky Draw each night.



中国西部电影展 Western China Film Exhibition

2016年10月21—23日，我会与中国驻新加坡大使馆于中国文化中心成功举办了为期三天的“中国西部电影展”。21日晚为电影展开幕式，大使馆文化处肖江华参赞与我会黄锦西副会长在开幕式上致词。

肖参赞在致欢迎词中表示，中国西部电影以优美的自然景观与鲜明的民族特色，而广受欢迎。透过精选的三部电影，将让新加坡朋友更了解中国西部地区的情况和人文风貌，也欢迎大家都新疆和西藏去走走看看。

黄副会长则表示，中国西部地区景观壮丽宏伟，有深厚的人文底蕴，是个旅游的好去处。本次影展向新加坡人展示中国西部地区的面貌和风情，对新加坡人了解中国西部地区大有裨益，希望观众在观赏电影后能感受到中国西部的魅力。

我会黄锦西副会长、黄延辉秘书长、黄选民财政、蔡德明董事等参加了开幕式。开幕式后，播放了纪录片电影《第三极》，接下来两天则播映了电影《真爱》和《唐卡》，大受欢迎，场场爆满，计有600余人参与本次活动。



On 21-23 October 2016, SCFA and the Embassy of People's Republic of China in Singapore had successfully organized the Western China Film Exhibition, at the China Cultural Center, with the Opening Ceremony kicked off on 21 October. The Cultural Counselor of the Chinese Embassy, Mr Xiao Jianghua and SCFA Vice-President, Mr Ung Gim Sei delivered speeches during the Ceremony. More than 200 participants attended the Ceremony, including SCFA Vice-President Mr Ung Gim Sei, Honorary Secretary Mr Ng Yan Huay, Honorary Treasurer Mr Ng Swan Meen and committee member Mr Chua Teck Ming.

A documentary movie – *Roof of the World*, was featured after the Ceremony while the featured movies for subsequent days were *Genuine Love* and *Tangka*. The Exhibition was well-received and attracted more than 600 participants.

“一带一路”讲座系列(二) 一带一路：亚洲高等学府的机遇与挑战 主讲人：冯达旋教授

“One Belt One Road” Talk Series No 2 –
“One Belt One Road: Opportunities and
Challenges facing Asian Higher Education”
(Speaker: Prof Feng Da-Hsuan)

2016年7月5日（星期二）下午2时30分，由怡和轩俱乐部和南洋理工大学高等研究所联办，我会与新加坡中国商会等协办的《一带一路：亚洲高等学府的机遇与挑战》讲座，在怡和轩俱乐部二楼顺利举办。讲座由澳门大学校长特别顾问冯达旋教授主讲。我会潘国驹会长为讲座主席。

冯教授表示，“一带一路”串联起东亚、南亚与欧洲三大人口密集区，是贯穿欧亚大陆，构建起欧亚大陆“超级大洲”的一项宏伟愿景。当中涉及众多国家，文化风俗各异，中国必须对它们有更多的认识，尤其是亚洲另一大国——印度，从多方面深入交流，并以高等教育为平台，创造“新文艺复兴”的局面，使大学普及化，成为沟通东西方的桥梁，为人类文明作出贡献。讲座反应热烈，吸引了逾250名听众参加。

On 5 July 2016, Tuesday, the Ee Hoe Hean Club, Institute of Advanced Studies of Nanyang Technological University, SCFA and Singapore China Business Association co-organized a talk themed “One Belt One Road: Opportunities and Challenges facing Asian Higher Education” at Ee Hoe Hean Club. The Talk was conducted by Prof Feng Da-Hsuan, the Special Advisor to Rector of the University of Macau. SCFA President Phua Kok Khoo chaired the Talk.



Prof explained that the “One Belt One Road”, which links up 3 of the most populous areas – the East Asia, South Asia and Europe, is a vicious strategy framework that draws across the Eurasian Plate, in structuring a “Super Continent”. Under the framework, China has to learn more about the many countries involved in it, especially India, another big country in Asia. In this case, the higher education plays an important role, to promote deeper exchange and understanding among the countries. It will become a platform to evoke the “Neo-Renaissance” era, which the higher education is highly popularized, to connect the East and the West, contributing to the advancement of civilization. The Talk was well received, attracted more than 250 audiences.

“一带一路”下的中新人文交流论坛暨 《我的留学时光——新加坡赴华留学毕业生访谈录》视频发布会

Forum on Singapore-China Cultural Exchanges under “One Belt One Road” Scheme cum *My Student Life: Interviews with Graduated Singaporean Students Studied in China* Video Release

2016年12月3日，由中国驻新加坡大使馆主办的“一带一路”下的中新人文交流论坛暨“我的留学时光——新加坡赴华留学生毕业生访谈录”视频发布会，于中国文化中心成功举行。我会作为支持单位，由黄锦西副会长、黄选民财政、方莹董事，及部分会员代表出席。

中国驻新加坡大使陈晓东阁下和主宾通商中国主席李奕贤出席了本次活动，并发表讲话。活动吸引了240余人参加，一同观赏《我的留学时光——新加坡赴华留学毕业生访谈录》视频，后参与赴华留学经历及中国留学生走向新加坡和世界的相关分享环节。

The Forum on Singapore-China Cultural Exchanges under “One Belt One Road” Scheme cum *My Student Life: Interviews with*

Graduated Singaporean Students Studied in China Video Release was successfully held on 3 December 2016, at the China Cultural Center. The Forum was organized by the Chinese Embassy. As a supporting unit to the Forum, SCFA Vice-President, Mr Ung Gim Sei, Honorary Treasurer, Mr Ng Swan Meen, committee member Mrs Fang Ying and SCFA members attended the Forum.

The Chinese Ambassador HE Mr Chen Xiaodong and the Chairman of Business China, Mr Lee Yi Shyan attended and gave speeches during the event. More than 240 people attended the event. They watched the screening of the video – *My Student Life: Interviews with Graduated Singaporean Students Studied in China*, followed by a sharing sessions on the experience of Singaporean students studying in China and the Chinese students studying in Singapore and overseas.

杨荣文《榕树下的沉思》导读分享会

Book Sharing Session on the Chinese Edition of Mr George Yeo's *Selected Speeches and Writings*

由醉花林俱乐部文教委员会主办，我会参与协办的《榕树下的沉思——杨荣文言论集》导读分享会，于2016年10月9日，在醉花林俱乐部成功举行。分享会上邀请到南洋理工大学客座教授杨建伟教授、时政观察评论作者蔡裕林及我会董事翁德生主讲，主席为新加坡《联合早报》原副总编辑严孟达。严先生也是我会会员。

《榕》书为新加坡前外交部长杨荣文的言论选集，于2015年出版。三位主讲人围绕着本书，与现场听众讨论新加坡模式、新加坡与中国的关系、新加坡与世界的联系、新加坡的民主思想与国家治理和社会民生等课题。分享会长达两个多小时，吸引了200余名听众参与。我会潘国驹会长、黄延辉秘书长、董事罗荣基、蔡德明及会员约20人参与了本次活动。



The Book Sharing Session on the Chinese Edition of Mr George Yeo's *Selected Speeches and Writings* was successfully held on 9 October 2016, at Chui Huay Lim Club. SCFA was one of the co-organizers. The speakers invited were Prof Yang Jian Wei (Adjunct Professor of Nanyang Technological University), Mr Chua Yoke Lim (freelance writer and political commentator), and SCFA Committee member Mr Ang Teck Sin while the Chair was the former Deputy Director of *Lianhe Zaobao*, Mr Giam Meng Tuck.

The speakers shared their thoughts with the audiences on various topics, such as the Singapore Model, Singapore-China relations, democracy and administration in Singapore, and so on. The Session attracted more than 200 participants, including SCFA President Prof Phua Kok Khoo, Honorary Secretary Mr Ng Yan Huay, committee members Mr Loh Weng Kee and Mr Chua Teck Ming.

感恩——周俊如与徐砚霞胡琴音乐会

Gratitude – Chew Jun Ru and Xu Yanxia Huqin Solo Recital

由我会与南洋乐坊、Summit Planners联合举办的“感恩——周俊如与徐砚霞胡琴独奏音乐会”于2016年12月4日（星期日）晚8时，假新加坡滨海艺术中心音乐室顺利举行。音乐会反响热烈，吸引240名听众参加。我会黄延辉秘书长、黄选民财政、董事罗荣基、王守志和周新华参加了本次活动。

The Gratitude – Chew Jun Ru and Xu Yanxia Huqin Solo Recital was successfully held on 4 December 2016, Sunday, 8pm, at the Esplanade Theatres on the Bay Recital Studio, Singapore. The Recital received well response and attracted about 240 audiences. SCFA Honorary Secretary Mr Ng Yan Huay, Honorary Treasurer Mr Ng Swan Meen, committee members Mr Loh Weng Kee, Mr Wang Shouzhi and Mr Chew Sin Hwa attended the Recital.

“亲情·友情·月圆夜” 中秋联欢晚会

Mid-Autumn Festival 2016 Celebration Dinner

月到中秋分外明，遥望明月共此时。在华人传统节日中秋佳节到来之际，2016年9月16日晚，由新中友好协会、新加坡华源会和中国文化中心联合举办的“亲情·友情·月圆夜”中秋节联欢晚会在醉花林俱乐部宴会厅隆重举行。中国驻新加坡大使陈晓东阁下作为晚会主宾，应邀出席。我会会长潘国驹教授出席晚宴并致辞。中国大使馆公参、参赞，中国文化中心负责人，新中友协和华源会部分顾问、理事及会员，新华社新加坡分社及部分中国驻新校友会代表近200人出席了晚宴。

晚会于当晚7时开始。潘国驹教授首先感谢各位嘉宾的出席，感谢广大会员以及各界友好人士对活动的支持。他表示，新中两国间交往越来越密切，民间友好对于增进两国人民友谊、加强相互沟通和交流十分重要。新中友协、华源会以及中国文化中心长期致力于推动两国民间科技、文化、教育等方面的活动，受到了新加坡民众的欢迎和支持。潘教授高度赞扬了习近平主席推出的“一带一路”战略。他表示，“一带一路”不仅是中国近年来的一项经济、文化和外交上的重要举措，其带来的各种合作机会，也将惠及东南亚乃至全球，各方都十分关注。尤其在杭州G20峰会以后，中国的各种经济走向，都将更深刻地影响和促进世界经济的走向和发展。接下来，新中友协将围绕“一带一路”主题，通过举办讲座、论坛等形式，让大家更多地了解中国。

陈晓东大使代表大使馆向现场宾客致以节日的祝福，恭祝大家中秋快乐！他表示，中秋节是一个团圆、团聚的节日，新加坡有着很高比例的华族民众，中秋节也是大家非常重视的一个传统节日，联欢晚会将更加密切两国民众间的各种情谊。他同时表示，新民间友好交往一直是两国关系发展的动力源泉，希望两国友谊源远流长！

当晚的文艺演出包括了朗诵、器乐演奏、声乐表演以及中国传统武术节目。以《花好月圆》为主题的视频沙画表演拉开了晚宴序幕。由原中央电视台播音员向笠女士与华源会艺术团联袂演出诗歌朗诵《明月几时有》，行云流水的古筝伴奏和声情并茂的朗诵让来宾都陶醉在如诗如画的月圆之夜。接下来的表演，高胡独奏《步步高》、二胡演奏《夜来香》、歌曲演唱《芦花》、

《你是谁》等曲目让来宾回味无穷。由新加坡新秀武术带来精彩的武术表演，展示了中华传统武术文化魅力，赢得现场一次次掌声。最后，由中国驻新加坡大使馆陆海空三军武官李道忠大校演唱《满江红》，把晚会推上了高潮。

晚10时30分许，晚会唱起了中国传统民歌《茉莉花》，“亲情·友情·月圆夜”中秋联欢晚会圆满落下帷幕。领唱歌手与现场嘉宾互动演出，更好地烘托了节日气氛，增进了会员间的友谊。当晚，我会荣誉顾问柯新治博士，黄锦西副会长、王勇诚副会长、骆锦地副会长，黄延辉秘书长，外事主任罗荣基先生、财政黄选民先生、副秘书长李崇海先生以及董事翁德生先生、李思贤先生、王守志先生等出席了晚会。



On 16 September 2016, SCFA, Singapore Huayuan Association and China Cultural Center co-hosted the Mid-Autumn Festival 2016 Celebration Dinner at Chui Huay Lim Club, 2nd Floor Ballroom. The Chinese Ambassador HE Mr Chen Xiaodong was invited as the GOH of the Celebration Dinner. Prof Phua Kok Khoo, the Honorary Advisor of Huayuan Association and the President of SCFA, delivered a welcome speech at the Dinner.

Officials from the Chinese Embassy, members from SCFA and Singapore Huayuan Association around 200 persons graced the function. The Dinner also featured performances, such as Chinese Martial Arts, poetry recitation, singing and musical performances.

中国大使馆李义勤秘书欢送晚餐

Farewell Dinner for Mr Li Yiqin

2016年12月2日晚，为欢送大使馆李义勤秘书兼领事任满回国，我会董事为李秘书举办了欢送晚餐，以感谢他在这段期间为新中友好关系所作出的努力。大使馆房新文公参，领事姜维巍、孙广星和李秘书夫人也出席了晚餐。

On 2 December 2016, SCFA Management Committee members hosted a farewell dinner for Mr Li Yiqin, the

Secretary and Consul of the Chinese Embassy in Singapore, to thank his contributions towards the Singapore-China friendship during his term of service in Singapore. The Charge d'Affairs of the Chinese Embassy in Singapore, Mr Fang Xin Wen, Mr Jiang Weiwei and Mr Sun Guangxing, Consuls of the Chinese Embassy and Mrs Li attended the Dinner.

中国东盟民间友好大会首届领袖会议

The 1st Leaders' Meeting between ASEAN-China People-to-People Friendship

中国东盟民间友好大会首届领袖会议于2016年11月21—25日，于北京顺利召开。本次会议由中国东盟协会发起，邀请了东盟各国友好成员国负责人会晤北京。会议主题为“继承传统，面向未来——开始中国—东盟10+1民间合作机制新纪元”，就如何完善“中国—东盟民间友好大会”机制，以及明年将在柬埔寨召开的第十一届大会进行讨论，并通过了《会晤谅解备忘录》。

中国东盟协会会长顾秀莲、中国人民对外友好协会副会长林怡、中国人民对外友好协会亚非部主任栾宇滔出席了会议。会议期间，代表团也考察了合肥经济技术开发区，参观企业。我会外事组罗荣基主任和王守志副主任代表我会参加了本次会议。

The 1st Leaders' Meeting between ASEAN-China People-to-People Friendship was successfully held in Beijing, from 21 to 25 November 2016. The Meeting was initiated by the China-ASEAN Association, and invited representatives of the



friendship organizations from ASEAN countries. The Meeting themed “Inherit from the Past and Look into the Future: Set out again on the ASEAN-China 10+1 PTP Mechanism”, focused on the improvement for the 10+1 PTP Mechanism and the preparation of the 11th Conference on ASEAN-China People-to-People Friendship to be held in Cambodia next year. A MOU was signed during the Meeting.

The delegation also visited Hefei Economic and Technological Development Area. Mr Loh Weng Kee and Mr Wang Shouzhi (Head and Deputy Head of External Relations & Social Activities Group) attended the Meeting on behalf of SCFA.

第四届中国—东盟青少年文化交流节

The 4th ASEAN-China Youth Cultural Exchange Festival



第四届中国—东盟青少年文化交流节于2016年8月6—11日在中国西安顺利举行。青少年文化交流节的主旨是促进中国与东盟国家青少年之间的友好往来，了解及认识彼此的文化。本次交流节吸引来自东盟十国、中国和台湾青少年约170人参加，并主办了一场盛大的文化大联欢，各代表团都呈现了精彩又别具特色的表演。我会作为协办单位之一，也派出了一支13人代表团参与盛会。新加坡代表团呈现了一部新加坡介绍短片及一支现代舞《新加坡派》，广受好评。

The 4th ASEAN-China Youth Cultural Exchange Festival was successfully held in Xi'an City, from 6 to 11 August 2016. The objective of the Festival is to enhance the natural understanding and recognition of each other's culture and promote international friendship among youths from China and ASEAN countries. More than 170 participants from ASEAN countries, China and Taiwan attended the Festival. During the Festival, a Gala Night was organized, where every delegation presented a unique and attractive performance. As a co-host of the Festival, SCFA sent out a delegation of 13 persons to attend the Festival. Singapore delegation presented a short film about Singapore, followed by a Contemporary dance themed *Singapore Flavours* and was well received by the audiences.

浙江省嘉兴市友好代表团拜访新中友协

Jiaxing Municipal Friendship Delegation Visited SCFA

2016年7月14日（星期四）下午2时30分，浙江省嘉兴市友好代表团一行6人，在嘉兴市政协主席高玲慧的带领下，拜访我会。我会副会长朱马波、董事成员罗荣基、黄选民、周新华、李叶明、王守志接待了代表团一行。在世界科技出版公司五楼会议室举行的座谈会上，来自嘉兴市政府外事侨务办公室、嘉兴市教育局、共青团组织、南湖区政府等来访人员，就教育、文化、旅游等方面的交流合作，与我会董事成员进行交流。双方表示将加强联络，在“一带一路”战略背景下，寻找新加坡与浙江省嘉兴市的多方面合作。浙江省驻新加坡商务代表人员也出席了交流活动。

On the afternoon of 14 July 2016, the Jiaxing Municipal Friendship Delegation visited SCFA. The delegation was led by Ms Gao Linghui, the President of Jiaxing Municipal People's Association for Friendship with Foreign Countries.



Members of the Delegation included 5 officers from Jiaxing Municipal Government. SCFA Vice-President Mr Ameerali Jumabhoy, Honorary Treasurer Mr Ng Swan Meen, committee members Mr Loh Weng Kee, Mr Chew Sin Hwa, Mr Li Yeming and Mr Wang Shouzhi received the delegation. Ms Gao gave a brief introduction about the itinerary of the delegation and the purpose of the visit. In the meeting, both sides exchanged views and ideas to further strengthen cooperation in education, cultural and tourism industry between SCFA and Jiaxing Municipal.

云南中华文化学院代表团拜访新中友协

Delegation from Yunnan China Culture Institute Visited SCFA

2016年7月25日上午10时，云南中华文化学院代表团一行5人在云南省社会主义学院副院长彭立峰的带领下，拜访我会。我会潘国驹会长欢迎代表团的到来。

在交流中，双方就文化、历史、经贸等课题进行热烈交流。云南省作为中国衔接大陆东南亚的门户，与新加坡和东南亚都有密切关系。七下西洋的郑和即为云南人；而在中国抗日期间，由新加坡出发到中国的南侨机工正是通过云南、通过滇缅公路，回返中国，协助抗战。而随着中国近期提出的“一带一路”的跨国经济概念，以及日益发达的交通建设，两方也提出许多潜在的合作构想。

我会黄廷辉秘书长、黄选民财政和李思贤董事等十余人参与了此次活动。

A delegation of 5 persons from Yunnan China Culture Institute, led by the Vice President of Yunnan China Culture Institute, Mr Peng Lifeng, visited SCFA on 25 July 2016, at 10.00am. The delegation was received by SCFA President Prof Phua Kok Khoo.

Both sides conducted a wide range of discussions, ranged from culture, history to economy and trade. Yunnan province, as a



gateway to Southeast Asia, has close relationships with Southeast Asia and Singapore. The famous diplomat Cheng Ho was born in Yunnan. During the Second Sino-Japanese War, skilled drivers and mechanics were recruited in Singapore. They drove through the Burma Road to Yunnan, supporting the Chinese resistance against Japanese aggression. Recently, with the introduction of the "One Belt One Road" development strategy and framework, and the advancement of transportation, both sides also suggested and discussed on some potential cooperation.

SCFA Honorary Secretary Mr Ng Yan Huay, Honorary Treasurer Mr Ng Swan Meen and committee member Mr Lee Sze Shyan attended the meeting.

山东省济宁市友好代表团拜访新中友协

Jining Municipal Friendship Delegation Visited SCFA

2016年8月17日，济宁市政府代表团一行6人访问了新中友协。代表团成员包括济宁市政协主席刘成文先生，济宁市外事侨务、市经信委负责人，以及部分企业家代表。我会潘国驹会长接待了代表团一行。座谈中，双方介绍了济宁市以及新加坡城市建设、社会管理以及科技创新等方面情况。双方表示，将密切往来，拓展民间教育、旅游和文化方面的合作。新中友协外事组主任罗荣基、财政黄选民等参加了活动。

On 17 August 2016, Wednesday, a delegation of 6 members, from Jining Municipal Government, visited SCFA. The Delegation led by Mr Liu Chengwen, Chairman of Jining People's political consultative conference, while the other 5 representatives were from Jining Municipal Government and local entrepreneurs. The delegation was received by SCFA President Prof Phua Kok Khoo. In the meeting, both sides exchanged views and ideas to further strengthen cooperation between SCFA and Jining City. SCFA Honorary Treasurer Mr Ng Swan Meen and committee member Mr Loh Weng Kee also attended the meeting.

广东省汕头市友好代表团拜访新中友协

Shantou Municipal Friendship Delegation Visited SCFA

2016年8月5日下午，汕头市政府副秘书长王德声率领汕头市友好代表团一行10人，拜访新中友协。汕头市住房和城乡建设局、市外事侨务局、汕头市城乡规划局、市财政局市代建中心以及部分企业代表参加访问。我会会长潘国驹教授、财政黄选民、董事罗荣基、王守志等参加了活动。

代表团此行的目的，主要为与我会进行友好交流座谈，并参观新加坡城市规划建设及相关高校。王德声副秘书长表示汕头正在加紧广东以色列学院的建设，新加坡在城市管理和教育方面的经验值得借鉴。潘会长对来宾们的到来表示欢迎，他回顾了新加坡潮汕华人及社团的历史，希望汕头市政府和企业能充分发挥与新加坡的文化、语言交流优势，加强双方在官方和民间各个领域的交流合作。

访问结束后，代表团一行还前往南洋理工大学，考察交流大学实验室管理及校园规划建设工作。

On the afternoon of 5 August 2016, Shantou City Friendship Delegation visited SCFA. The delegation was led by Mr Wang Desheng, Deputy Secretary of Shantou Municipal Government, while the other 9 representatives were from Shantou Municipal Government and local entrepreneurs. SCFA President, Prof Phua Kok Khoo welcomed the delegation.



Mr Wang gave a brief introduction on the itinerary of the delegation and the purpose of this visiting. The purpose of the visit was to promote mutual understanding between Shantou Municipal Government and SCFA and NTU. Some of the delegates were from the management team of Guangdong Technion-Israel Institute of Technology. They were looking forward to drawing on the knowledge and experience in regards to campus design, laboratory management and daily office administration. In the meeting, both sides exchanged views and ideas to further strengthen cooperation between SCFA and Shantou City.

SCFA Honorary Treasurer, Mr Ng Swan Meen, committee members Mr Loh Weng Kee and Mr Wang Shouzhi, attended the meeting. The delegation made a visit to NTU after the meeting at SCFA.

河北省张家口市友好代表团拜访新中友协

Zhangjiakou Municipal Friendship Delegation Visited SCFA

2016年9月2日下午2时30分，张家口市友好代表团一行5人在张家口市旅游局张蕾青副局长的带领下，拜会我会。我会黄选民财政代表新中友协接待了来访宾客。代表团本次访问的主旨是向新加坡推广张家口的丰富旅游资源，并与我会建立友好关系。会议中双方交谈甚欢，张副局长也邀请我会日后拜访张家口市。

除此之外，代表团也在当天早上举办了一场旅游招商推介会。我会董事罗荣基和王守志代表我会出席该项活动。

A delegation of 5 persons from Zhangjiakou Municipal visited SCFA on 2 September 2016, 2.30pm. The delegation was led by the Deputy Director of Zhangjiakou Tourism Board, Ms Zhang Leiqing. SCFA Honorary Treasurer, Mr Ng Swan Meen received the delegation. The main objectives of the visit were to promote tourism resources in Zhangjiakou Municipal and to establish friendships with SCFA. During the meeting, Ms Zhang also invited SCFA to visit Zhangjiakou in future.

In the morning of that day, the delegation hosted a Tourism Promotion Investment Conference. SCFA committee members Mr Loh Weng Kee and Mr Wang Shouzhi attended the Conference.

中协人才技术交流资讯中心国际文化艺术部代表团访问新中友协

Delegation from Zhongxie Talent Technology Communication Consultation Center, Department of the Culture and Arts Visited SCFA

2016年9月30日（星期五）下午3时30分，中协人才技术交流资讯中心国际文化艺术部在唐文娟主任的带领下，访问我会。我会黄延辉



秘书长接待了代表团一行。双方在会面中就新中两国民间文化、艺术交流进行了深度对话，并一致认同将展开更为密切的合作。

On 30 September 2016, a delegation from Zhongxie Talent Technology Communication Center visited SCFA. The delegation was led by Mrs Tang Wenjuan, the Director of the Culture and Arts Department. SCFA Honorary Secretary, Mr Ng Yan Huay received the delegation. Representatives from both sides exchanged ideas on the interactions of culture and arts between Singapore and China, and agreed to work more closely to promote exchange in culture and arts areas.

潘国驹会长受邀参加纪念孙中山先生诞辰150周年大会

Commemoration of the 150th Anniversary of the Birth of Dr Sun Yat-sen (China)



On 11 November 2016, at the Great Hall of the People in Beijing, the commemoration of the 150th Anniversary of the Birth of Dr Sun Yat-sen was successfully held. Chinese President Xi Jinping attended the event. The event recorded more than 3000 participants, including Chinese government officials, representatives from various organizations in different sectors, diplomatic envoys in China, representatives from Hong Kong, Macau and Taiwan, and overseas guests. As the representative from Singapore, SCFA President Phua Kok Khoo also attended the event.



纪念孙中山先生诞辰150周年大会于2016年11月11日上午在北京人民大会堂隆重举行。中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平出席大会并发表了重要讲话。中共中央政治局常委、委员等中国党政军领导，民族、宗教界和社会团体代表，部分外国驻华使节，孙中山先生亲属代表，港澳台有关人士代表及海外来宾，首都各界群众代表，解放军、武警部队官兵代表等约3000人参加大会。我会会长潘国驹教授作为新加坡海外嘉宾代表，应邀出席了上述纪念活动。

黄锦西副会长受邀出席新加坡孙中山先生诞辰150周年纪念会

Commemoration of the 150th Anniversary of the Birth of Dr Sun Yat-sen (Singapore)

为纪念孙中山先生诞辰150周年，中国驻新加坡大使馆于2016年10月30日，假中国文化中心举办了一场纪念会。新加坡政商学媒各界及友好团体代表等约300人出席了本次纪念会。我会也有多名代表获邀出席。

陈晓东大使在致辞中表示，中新关系建交至今已26年来，双方关系取得长足进展，给两国人民带来实实在在的利益的。展望未来，中方愿与新方一道，不断深化政治互信，相互理解和尊重彼此核心利益和重大关切，维护好两国传统友好的民意基础，共同推动两国“与时俱进的全方位合作伙伴关系”向前迈进，让中新友谊之树更加枝繁叶茂。

我会黄锦西副会长在会上发言，他表示，新加坡与中国关系密切，新加坡华人来自中国，在历史上，从辛亥革命和抗日战争中，都充分展现了两地人民之间团结合作、共同奋斗的精神。孙中山是辛亥革命元勋，纪念其诞辰150周年不仅缅怀他的功勋，更勉励两国人民要继续团结合作，共同奋斗。中国提出的“一带一路”牵涉许多国家、地区，有巨大的市场潜力。中国企业要想合作，就必须了解各地的不同语言、不同制度。而这一领域，也正是新加坡可以紧密合作之处。对所有国家而

言，这是一个团结合作，平等互利，包容互鉴，合作共赢的大项目。

新加坡国立大学东亚研究所主席王赓武教授、新加坡宗乡总会学术委员会主任柯木林和晚晴园研究员陈丁辉博士也在会上发表讲话。纪念会活动还包括了参观《孙中山与华侨华人》图片展和《晚晴园与孙中山》历史纪录片的播映。

On 30 October 2016, the Chinese Embassy in Singapore celebrated the 150th Anniversary of the Birth of Dr Sun Yat-sen, at the China Cultural Centre. The event recorded about 300 attendees from all sectors of society, including representatives from SCFA.

Chinese Ambassador HE Mr Chen Xiaodong, the Chairman of the East Asian Institute, Prof Wang Gungwu, SCFA Vice-President, Mr Ung Gim Sei, the Head of Research Committee of Singapore Federation of Chinese Clan Associations, Mr Kua Bok Lim, and the Curator of Sun Yat Sen Nanyang Memorial Hall, Dr Tan Teng Phee delivered their speeches at the event.

Besides, an exhibition themed *Sun Yat-sen and Overseas Chinese* and the screening of documentary movie, *Wan Qing Yuan and Sun Yat-sen* were held in conjunction with the event.